

03. MAI 2005

**Werkzeugnis / Abnahmeprüfzeugnis EN10204 /2.2**

Test report / Inspectioncertificate

/3.1.B

**RITAG**  
ArmaturenwerkZeugnis Nr.: 1206215-01  
Certificate NoBesteller: Siekmann Econosto  
Client

Bestell Nr.: 90075240P

Client order No. 803 7339

Datum: 19.04.05  
DateHersteller: RITAG Armaturenwerk  
ManufacturerAuftrags Nr. / Pos Nr.: 14  
Order No. / Pos No.Prüfgegenstand: 1 x  
Product tested SR 55.40 DN25(1") PN10-40(JIS10K)Lieferbedingungen:  
terms of delivery**Werkstoffprüfungen / Material testing**Zusammenstellung der Werkstoffnachweise gemäß AD-A4 Abs. 6.5.1  
List of material certificate acc. AD-A4 part 6.5.1

Benennung Name	Charge Charge	Werkstoff Material	Hersteller Manufacturer	RITAG Dok. Nr. RITAG Doc. No.
Gehäuse/body	809970	1.4571	OLarra	14646
--	--	--	--	--
--	--	--	--	--
-	--	--	--	--

**Bauprüfungen / Final testing**Prüfvorschrift DIN3230 Part 3  
Test specification  
DIN3230 Part 5  
DIN3230 Part 6  
AD-A4

AA AB AC AD AE AF AG AH AP AR

☒ ☐ ☒ ☒ ☒ ☐ ☒ ☒ ☒ ☒

BA BD BE BQ BN BO 3 BV BW

☒ ☐ ☐ ☐ ☐ ☒ ☐ ☐

Sitzdichtheit:

API 598

Die Prüfungen ergaben keine unzulässigen  
Leckagen oder andere Mängel.  
No inadmissible Leakages or other Defects are observed.Kennzeichnung: R 81020  
marking öl- und fettfrei

Osterholz - Scharmbeck, den 02.05.05

RITAG - QS / Qualityassurance

Kundenbeauftragter / Third party inspection

■ Telefon +49(0)47 91-92 09-0  
 ■ Telefax +49(0)47 91-92 09-85  
 ■ e-mail contact@ritag.com  
 ■ Internet www.ritag.com

Postfach 1332  
 D-27703 Osterholz-Scharmbeck  
 Industriestraße 7-9  
 D-27711 Osterholz-Scharmbeck  
 Steuer-Nr.: 36/200/06700  
 USt-IdNr.: DE116256421

Banken  
 Kreissparkasse Osterholz (BLZ 291 523 00) 402 206  
 IBAN-Nr. DE 25 2915 2300 0000 402206  
 BIC-Code BRLADE 21 OHZ  
 Bremer Landesbank (BLZ 290 500 00) 1005 923 009  
 Deutsche Bank Bremen (BLZ 290 700 50) 5 411 509



Larrondo LOIU (Vizcaya) España  
Correo al apartado 1.323/48060 BILBAO  
T. 34-(4) 471 19 00 Fax. 34-(4) 453 18 36



Quality  
Management  
System  
Approved  
CERT. N.º  
870670

14646

ACEROS INOXIDABLES

**OLARRA**

**THYSSEN KÖDELSTAHL SERVICE GMBH.**  
**OBERSCHLESSENSTR. 18**  
**D- 47807 KREFELD - ALEMANIA**

WZ Nach:

Certificado Tipo: Din 50048 3.1 B

Certificate Type: EN 10.204 :1991

Certificate Type:

Datum - Fecha - Date 23 DE JULIO 20 02

Prüf-nr.-Certificado-Certificat 411.191

Rechnung-Factura-Invoice-Facture

Werkst.-Nr. N.º de fábrica Our order N.º N.º Commande N.º	Bestell-Nr. Pedido n.º Your order N.º V.º Commande N.º	Anforderungen/Edgemen/Requirements/Conditions TRB-100/AD-2000-W2-ADW-10	Werkstoff Material Material Nomencl.	Marken: Marca: Type: Type:
914.412	4510020332	EN 10.088-3.1995 EN 10.272-2000.	MECAMAX W-4571	X-8-CRNIMOTI-17-12-2
				Empfehlung: Correspondence: According to: D'accord Avec: Ausgabe-Edition-Edition:
				Din 17440 September 1998

Prüfgegenstand-Perfil de prueba-Item Inspected-Perfil essayé: Stabstahl-Barras de acero-Steel bars-Barras d'acier:

W-4571 / 809970

Erneuerungstyp:  
Forma de fusión:  
Moulding process:  
Procédé d'alésage:

E - Argon-Bauelementherstellung  
E - A. O. B.

Kennzeich-Distinctivo-Distinctif-Identif.

Umfang der Lieferung Objeto del suministro Scope of delivery Objet de la livraison	Pos. Nr. Pos. N.º Sample N.º Echantillon N.º	Bündel Bultos Bundles Coles	Stabes Barras Bars Barras	Gewicht Peso Kilograms Poids	Gegenstand - Designación Shape and size - Produit en dimension	Probe N.º Prueba N.º Sample N.º Echantillon N.º	Schmelze - Coles Heat - Coles
		4		2.272	R U N D 75,00 MM	1-2-3-4	809970

Zeichen des Lieferanten: - Anagrama del suministrador:  
Trade mark: - Signe du producteur:

Werksschwarzzeichnng: - Anagrama del receptor:  
Works-Inspector stamp: - Signe de l'expert:

3

Gewalzt Laminado Rolled Laminé	Gegleitet Recocido Annealed Recuit	Vergrößert Borificado Hard Temp. Treated	Normalisierten Normalizado Normalized Normalisé	Abgeschwächt Solución annealed Hypersol	Gebogen Dobrado Bent Dobrado	Geschliffen Tor. buaco Rough turned Corroído	Drehen Tornado Turned Tornado	Geschliffen Rectificado Grinded Rectifié	Poliert Pulido Polished Poli	Gesogen Enfriado Cold drawn Enfriado
				X			X			

Wärmebehandlung:  
Tratamiento térmico:  
Heat treatment:  
Traitement thermique:

1.080 , 4 HORAS

Grad C/Wasser:  
Grado C/Agua:  
Degrees C/Water:  
Degrés C/Eau:

Ergebnis der Prüfungen - Resultados de los ensayos - Test results - Resultados dos ensaios

Zugversuch-Prueba de Traction-Essai de Traction-S/Din 50.125

Abmessungen des Probekörpers: Medidas de las Probetas: Dimensions of Specimen: Dimension des Echantillon:	Temp. °C	Probe Nr. Pro N.º Spec. N.º	0.2% Rp <sub>0.2</sub> N/mm <sup>2</sup> MPa	1% Rp <sub>1</sub> N/mm <sup>2</sup> MPa	Rel N/mm <sup>2</sup> MPa	A <sub>5</sub> %	Z %	Karbida - Rockwell ISO V (H) Impact Tool - Rellencia	Härte Dureza Hardness Dureté
RED. 14 MM.			Anforderungen-Exig.-Conditions-S/Din 17.440-Oberfl.						
			MIN 210	MIN 245	500 730	MIN 35		MIN 85	
	20C	1	259	287	573	51	72	202/207/215	
		2	266	298	580	51	72	195/198/208	
		3	268	292	581	51	72	193/202/207	
		4	254	279	589	51	72	207/215/219	

Schemelzeranalyse - Análisis químico - Chemical analysis - Analyse Chimique

Schemelzer Coles Heat Coles	C. %	Si. %	Mn. %	P. %	S. %	Cr. %	Mo. %	Ni. %	Ti. %	Cu. %	Co. %	N. %
Anforderungen-Exigencias-Conditions S/.Din-17.440												
	MAX 0,080	MAX 1,00	MAX 2,00	MAX 0,045	MAX 0,030	18,50 18,50	2,00 2,50	10,50 13,50	MIN 5X%C			
809970	0,020	0,57	1,88	0,029	0,030	18,75	2,08	11,45	0,14		0,150	0,0206

Beichtigung und Ausmessung  
Comprobación visual y medidas  
Visual inspection and dimensional checks  
Contrôle visuel et dimensionnel

In Ordnung-Effectue-Satisfactory.

**Korrosion Prüfung , Essai de Corrosion , Corrosion test ,**  
**Ensayo de Corrosion A/EN ISO 3651/98, EN 114, ASTM A 262 E, OK**  
**Spektrosk. Verwechslungspr. Durchgeführt. Anti-Mixing test OK**  
**Zustimmungsschreiben des Tuv Baden . Vom 28.1.1989**  
**Laut Schreiben des Tuv Baden E.V.**  
**Vom 1. März 1977 Wird auf die Gegenzeichnung Verzichtet.**  
**U.S. test according to Sep. 1921, Prüfgruppe 2.D.d O.K.**

ACEROS INOXIDABLES **OLARRA**, S.A.  
Abt. Werkstoffprüfung

**EDV/EDP**  
**Acc. EN 10204**

ALFREDO MOLINA

CERTIFICATION MNG.

Der Werkssachverständige  
Controlador de Fábrica  
Works-Inspector  
Inspecteur d'usine

PED 97/23/EC, Annex I, Parag. 4.3, Approved Cert. No 018/2002/MUC